

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHANSONS DE TOILE > EDIZIONE > Bele Yolanz en chambre koie

Bele Yolanz en chambre koie

Repertori: Linker 265,222; RS 1710; MW 96,2

Manoscritti: U 70

Metrica: 8a 8a 8a 8a 8B

Edizioni: Tischler 1997

- letto 1369 volte

Tradizione manoscritta

- letto 894 volte

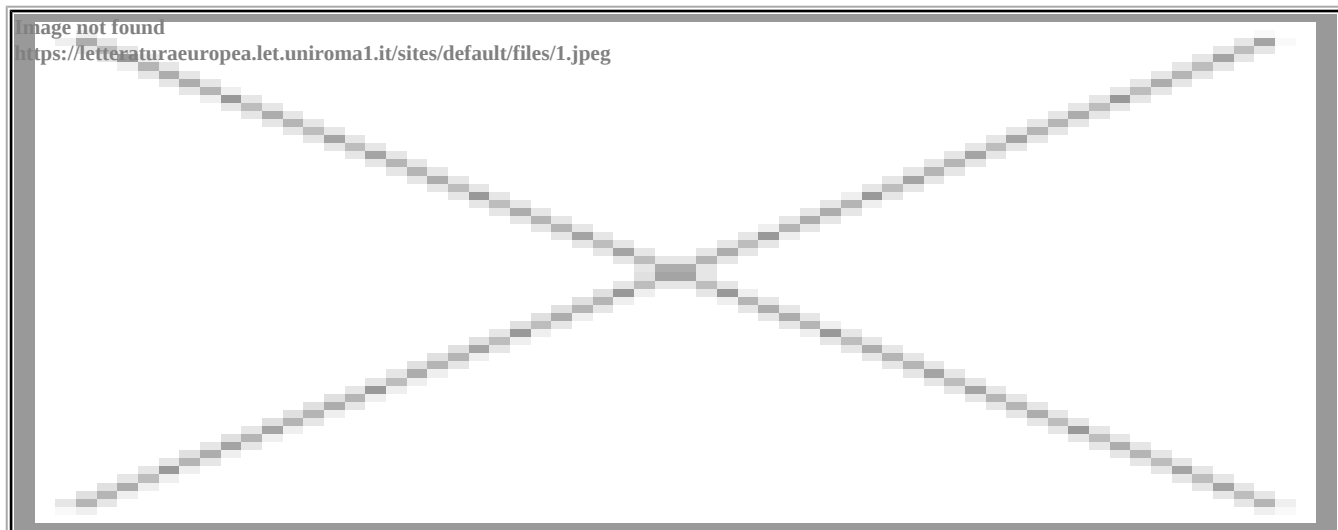
Canzoniere U

- letto 671 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.jpeg>



Bele yolan^z en chambre koie. sor ses genouz pailles
desploie. cost un fil dor lautre de soie. sa male mere
la chastoie. chastoi uos en bele yolan^z.

image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2.jpeg>

Bele yolan^z
ie uos chastoi.
ma fille estes faire lo doi. ma dame mere (et) uos de
coi. ie le uos dirai p(er) ma foi. chastoi vos en bele yola(n)z.

image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.jpeg>

Mere de coi me chastoez. est ceu de coudre ou de tail-
lier. ou de filer ou de broissier. ou se cest de t(ro)p so millier.
chastoi vos en b[ele yolan^z].

image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4.1.jpeg>

image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4.2.jpeg>

Ne de coudre ne de taillier. ne de
filer. ne de broissier. ne ceu nest de t(ro)p somillier. mais t(ro)p
[c. 70v]
parlez au cheualier. Chastoi u(os) en.

image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5.jpeg>

Trop parlez au conte
mahi. si en poise u(ost)re mari. dolanz en est iel uos affi. nel fai-
tes mais ie uos en pri. Chastoi u(os) en.

image not found
<https://letteraturaeuropea-let.uniroma1.it/sites/default/files/6.jpeg>

Se mes mariz lauait
iure. (et) il (et) tozsés perentéz. mais que \b(ien)/ li doie peser. ne lairai ie
oan lamer. Couegne ten bele yolanz.

- letto 646 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Bele yolanz en chambre koie. sor ses genouz pailles desploie. cost un fil dor lautre de soie. sa male mere la chastoie. chastoi uos en bele yolanz.	Bele Yolanz en chambre koie, sor ses genouz pailles desploie, cost un fil dor l'autre de soie, sa male mere la chastoie. <i>Chastoi vos en, bele Yolanz!</i>
	II
Bele yolanz ie uos chastoi. ma fille estes faire lo doi. ma dame mere (et) uos de coi. ie le uos dirai p(er) ma foi. chastoi vos en bele yola(n)z.	«Bele Yolanz, je vos chastoi, ma fille estes, faire lo doi!» «Ma dame mere, et vos de coi?» «Je le vos dirai per ma foi!» <i>Chastoi vos en, bele Yolanz!</i>
	III
Mere de coi me chastoiez. est ceu de coudre ou de tail- lier. ou de filer ou de broissier. ou se cest de t(ro)p so millier. chastoi vos en b[ele yolanz].	«Mere, de coi me chastoiez? Est ceu de coudre ou de taillier, ou de filer, ou de broissier, ou se c'est de trop somillier?» <i>Chastoi vos en bele Yolanz!</i>
	IV
Ne de coudre ne de taillier. ne de filer. ne de broissier. ne ceu nest de t(ro)p somillier. mais t(ro)p parlez au cheualier. Chastoi u(os) en.	«Ne de coudre ne de taillier, ne de filer, ne de broissier, ne ceu n'est de trop somillier, mais trop parlez au chevalier» <i>Chastoi vos en, [bele Yolanz!]</i>
	V

Trop parlez au conte mah. si en poise u(ost)re mari. dolanz en est iel uos affi. nel fai- tes mais ie uos en pri.Chastoi u(os) en.	«Trop parlez au conte Mahi, si en poise vostre mari; dolanz en est, je-l vos affi, ne-l faites mais, je en vos pri!» <i>Chastoi vos en, [bele Yolanz!]</i>
	VI
Se mes mariz lauait iure. (et) il (et) tozs ses perentez. mais que \b(ien)/ li doie peser. ne lairai ie oan lamer.Couegne ten bele yolanz.	«Se mes mariz l'avoit jure, et il et toz ses perentez, mais que bien li doie peser, ne lairai je oan l'amer!» <i>Covegne t'en, bele Yolanz!</i>

- letto 564 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_franc%CC%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pre%CC%81s__btv1b60009580_147.jpeg

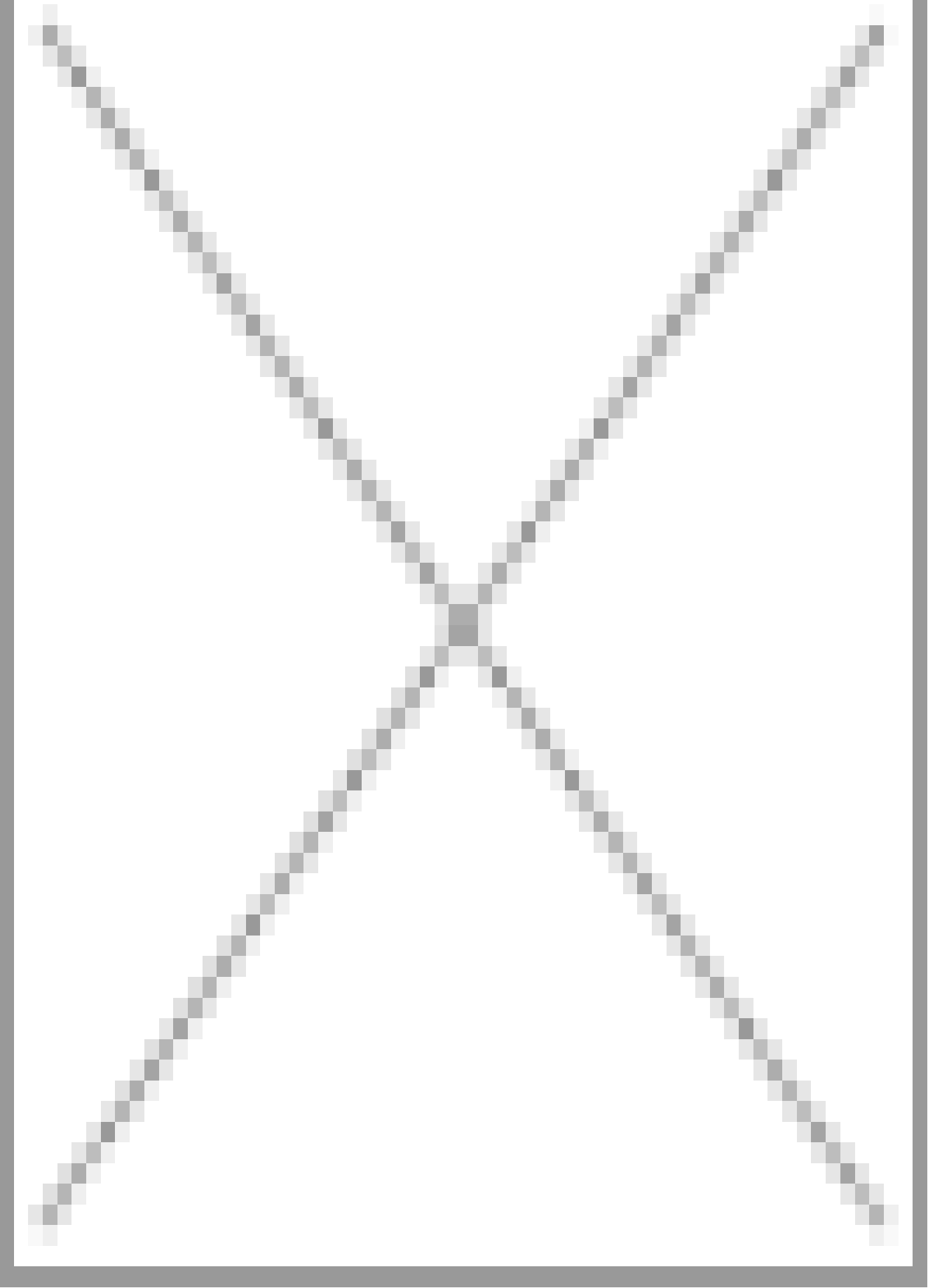
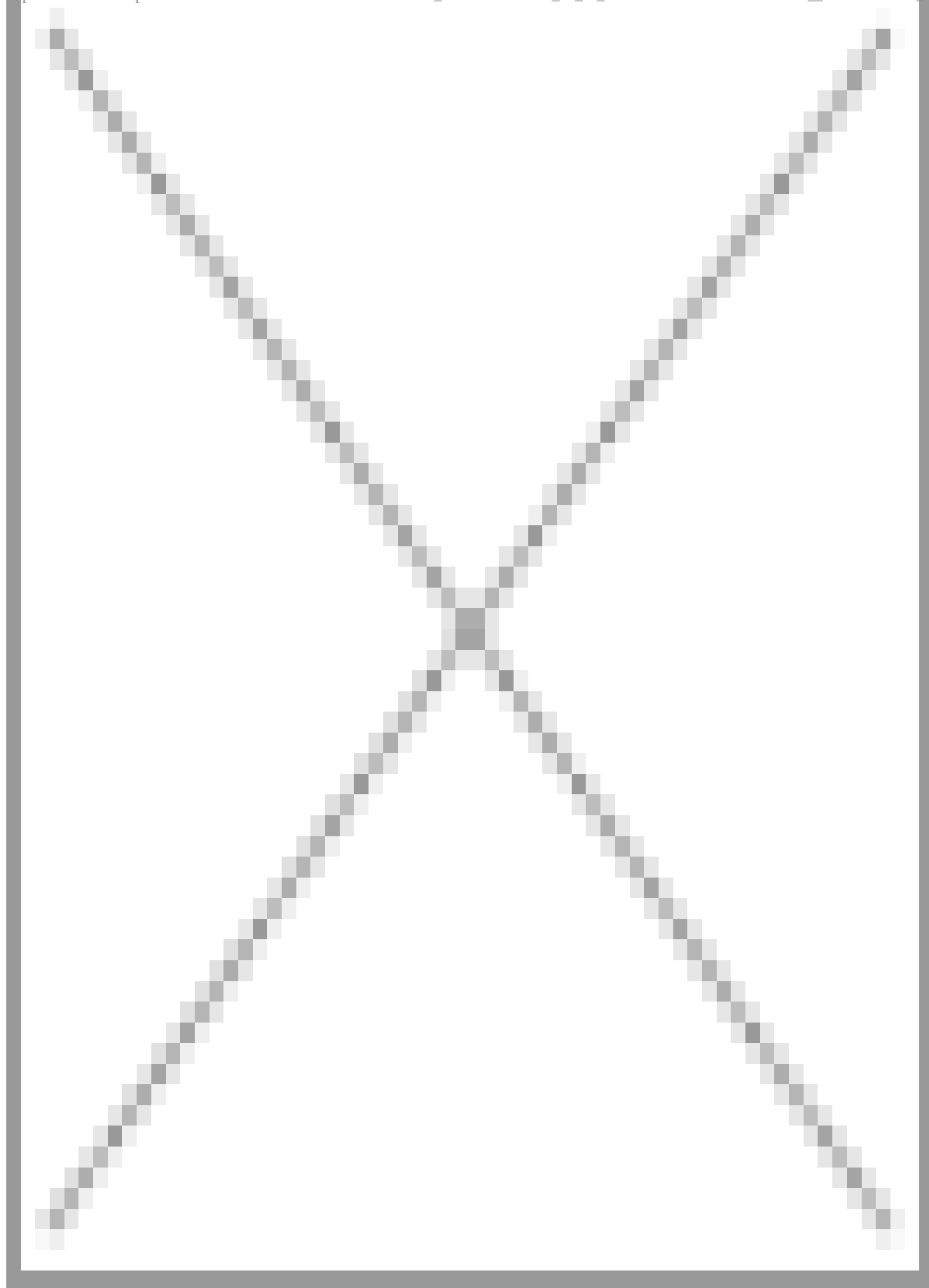


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_franc%CC%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pre%CC%81s__btv1b60009580_148.jpeg



- letto 647 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/bele-yolanz-en-chambre-koie>